



Segundo domingo de Adviento
06 de diciembre de 2015
"Preparar el camino del Señor, enderezad sus sendas:
toda carne verá la salvación de Dios..."
Lucas 3:4, 6



OUR LADY OF MERCY PARISH

(PARROQUIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED)

OUR LADY OF MERCY – 2600 SHASTA VIEW DRIVE, REDDING, CA 96002

MARY QUEEN OF PEACE – SHINGLETOWN RIDGE ROAD, SHINGLETOWN, CA 96088

PHONE - (530) 222-3424 FAX- (530) 221-5717

VISITE NUESTRO SITIO DE WEB: WWW.OLMREDDING.NET

Misión de la Parroquia: Somos una parroquia católica ubicada en el noreste de Redding, California, formada por un pueblo multicultural, multi-generaciones, personas que buscan la fe. Nos alimentamos por la gracia de Dios y los Sacramentos, formando el Cuerpo de Cristo. Por lo mejor de nuestra capacidad, buscamos la voluntad de Dios adorando, amándonos unos a otros y sirviendo a la comunidad a través de ministerios de

Rev. Mario Valmorida
 Administrador Parroquial

Rev. Guillermo Ramírez
 Vicario Parroquial

Horario de la Oficina - Salón
 lunes- viernes 8:00am - 4:00pm

Horario de Misas
 Nuestra Señora de la Merced—sáb., 5:00pm
 Domingo, 8:30am, 11:00am &
 1:00pm (español)
 María, Reina de la Paz—Dom.— 10:30am

Misa Diaria
 Nuestra Señora de la Merced, Lun-Vie 7:30am.

Sacramento de Reconciliación
 sábado, 3:00pm - 4:30pm. O por cita,
 comunícate con la oficina

Unción de los Enfermos
 Este sacramento esta disponible para aquellos que están gravemente enfermos o aquellos que van a tener una cirugía mayor, favor de llamar a la oficina con tiempo.

Bautismo
 Se requiere una Plática de preparación, que se ofrece el ultimo martes de cada mes. Llama a la oficina por favor para informar-te sobre el registro.

Bodas
 Debe registrarse por lo menos seis meses antes de la boda, por favor contacte la oficina para empezar el proceso de preparación.

Quinceañeras
 Debe registrarse por lo menos con dos meses de anticipación. Se requiere una platica con la Quinceañera y su corte, un ensayo y confección.

REFLEXIÓN DEL PADRE

Dios de todas las edades... ¡ Prepárate!

Cosas nuevas generalmente nos excitan mientras nos preparamos para la Navidad, sin embargo, nuestra alegría y anticipación provienen de cosas viejas y familiares: colores de Navidad y decoraciones, canciones de Navidad, villancicos y la figura de la Natividad primera escena el niño Jesús, María, José, los Reyes Magos y los pastores. Además de esto es Juan el Bautista quien es el Profeta del tiempo de preparación llamado Adviento.

El ajetreo y el bullicio que acompañan nuestra manera única de celebrar la Navidad a menudo nos priva de un Adviento sobrio. Tendemos a este tiempo litúrgico en una gran Navidad anticipada y prolongada. Si tomamos el tiempo para reflexionar y orar, sin embargo, nos damos cuenta de cómo la liturgia de la palabra nos invita a considerar a Dios viene a nosotros en el ahora y aquí. Por ejemplo, el evangelio en la predicación de Juan el Bautista nos hace comprender que:

Dios no está congelado en la historia. El Evangelio cita a Isaías, que vivió en Israel en la segunda mitad del siglo VIII antes de Cristo. La predicación de Juan el Bautista se presenta como una continuación de la misión de Isaías que reunió a la gente de su tiempo a dar la espalda pecado para recibirlo que el Profeta llamado "consejero de maravilla, héroe de Dios, padre para siempre, príncipe de paz (es 9:5). Respeto de Juan el Bautista a Isaías subraya para nosotros lo que el Profeta fueron para: no eran sólo los portavoces de Dios; su misión era preparar a la gente por el camino del Señor. Y Dios no es Dios de una era. Mundo de cada edad en Isaías, en medio de John y en nuestro propio tiempo-Dios prepara los corazones de las personas para su obra de salvación.

Venida de Jesús debe encender nuestras esperanzas en tiempos difíciles. Por mencionar a personalidades como Tiberius Caesar, Pontius Pilate, Herodes, Felipe, Lisania, el Sumo Sacerdotes Anás y Caiaphas, el evangelista Lucas retrata el mundo de Juan el Bautista como uno lleno de sufrimiento, el resentimiento y la desesperación. Israel fue entonces ocupada por los romanos. Cultura y lengua griega fueron impuestas. Incluso religiosidad venerado de Israel estaba siendo corrompido por líderes ambiciosos, contra todos estos, John, "una voz de uno clamando en el desierto" proclama: "toda carne verá la salvación de Dios". Más poderosa que las cadenas y la espada es la esperanza que trae la venida de Jesús. Incluso el profeta Isaías, en su tiempo, consoló al pueblo con estas palabras de esperanza-"así dice el Señor: en tiempo de favor te conteste, en el día de salvación te ayudo, para restaurar la tierra y adjudicar la herencia desolada" (Is 49:8). Opresión dará paso a la salvación.

Venida de Jesús debe llevarnos a puntos de inflexión. Si Dios, en Jesús, está a punto de hacer cosas nuevas e inesperadas para hombres y mujeres de todas las edades, un bautismo de arrepentimiento y el perdón de los pecados deben ser predicado. La vida no puede continuar como en el pasado. Lucas escribe: los que se sientan en tronos poderosos (como Herod) y quienes ocupan los asientos de honor en el templo y en las sinagogas (como Annas y Caiaphas) deben hacer una cosa... ARREPENTIRSE! Rutinas viejas deben de poner a un lado.

ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Lun	Isaiah 35:1-10, Luke 5:17-26	Vier.	Isaiah 48:17-19; Matt 11:16-19
Mar	Gen. 3:9-15, 20; Luke 1:26-38	Sab	Zech 2:14-17; Luke 1:26-38
Mier	Isaiah 40:25-31; Matt. 11:28-30	Dom	Zep 3:14-18A; Phil 4:4-7;
Juev.	Isaiah 41: 13-20; Matt 11:11-15		Luke 3:10-18

BOLETÍN DE ENTRADAS Y ANUNCIOS

¿Tiene un evento que quiere anunciar después de la Misa? Entregas tu anuncio a Jesús Carrillo o puede enviar un relato en ingles a: olm.announce@olmredding.net. Debe ser recibido el lunes de la misma semana para ser elegible. Todas las presentaciones serán revisadas, editadas por el personal y aprobadas por el Párroco. Presentaciones recibidas después del lunes serán revisadas para la semana siguiente.

INTENCIONES Y MASA VECES

Sab.	12/5	05:00 p.m.	Efrain Arana +
Dom	12/6	08:30 a.m.	Arthur Cortez +
		10:30 a.m.	Louis DeHerrera +
		11:00 a.m.	Nick Calabrese +
		01:00 p.m.	For the People
Lun	12/7	07:30 a.m.	Nicolasa Flores, SI
Mar	12/8	07:30 a.m.	Richard Heile+ / For the People
Mier	12/9	07:30 a.m.	Cynthia Quan+
Juev	12/10	07:30 a.m.	Dick Bidwell +
Vier	12/11	07:30 a.m.	Thomas Rall +
Sab.	12/12	05:00 p.m.	For the People
Dom	12/13	08:30 a.m.	Alan Cheetham +
		10:30 a.m.	For the People
		11:00 a.m.	Nick Masellis +
		01:00 p.m.	Jesus Garcia +

POR LOS ENFERMOS

Baker, Bill E.	Hays, Dave	Nielson, Crystal
Beans, Joseph	Holden, Brian	Nielson, James
Beaudoin, Bruce	Holden, Shannon	Pepper, Evelyn
Brown, Sally	Mantoani, Tim	Rathbun, Joseph
Bruss, Dolores	Marks Family	Sampson, Edward
Chambers, Russ	Messer-Dametz, Nicole	Schuner, Roxanne
Coughlin, Tom	Morris, John	Smith, Jean
Ferreri, Sharon	Nielson, Cliff & Millie	Snider, Bob & Vi
Ferris, Dorothy	Nielson, Clifford Paul	

PRÓXIMOS EVENTOS

Lun	10.00 - 11.00 am	Novena I-corazón de María	Rm 4
12/7	6.00 - 10.00 pm	Novena Virgen de Guadalupe	Hall
Mar	7.00 - 8.00 am	Masa, Immac Conc	Church
	8.00 - 10.00 am	Voluntarios de la despensa	Hall
	10.30 - 12.00 pm	Historia de la iglesia	Rm. 6
	6.00 - 7.30 pm	Masa, Immac Conc-bilingüe	Church
	6.00 - 10.00 pm	Novena Virgen de Guadalupe	Hall
	6.30 - 8.30 pm	Historia de la iglesia	Rm 6
	12.00 - 2.00 pm	Rica - Español	Rm 2
Mier	11.00 - 1.00 pm	Rica - Español	Conf Rm
12/9	1.00 - 2.00 pm	Legión de María	Rm 4
	5.00 - 7.30 pm	CFF	Multiple
	6.00 - 10.00 pm	Novena Virgen de Guadalupe	Church
	6.00 - 7.30 pm	RICA	Rm 4
	Vier.	9.00 - 3.00 pm	Almuerzo de Martha
12/10	9.00 - 11.00 am	RICA	Rm 4
	10.30 - 12.00 pm	Salvación de la Biblia	Rm. 6
	6.00 - 10.00 pm	Novena Virgen de Guadalupe	Hall
	6.30 - 8.00 pm	Salvación de la Biblia	Rm. 6
	Juev.	1.00 - 3.00 pm	CDA
12/11	6.00 - 10.00 pm	Novena Virgen de Guadalupe	Hall
	7.00 - 8.30 pm	Estudio de la Biblia - Español	Rm. 2
	Sab	8.00 - 10.00 pm	Novena Virgen de Guadalupe
12/12	9.00 - 4.00 pm	Formación de diácono	Rm. 4
	9.30 - 12.00 pm	Bautismos	Church
Dom	9.30 - 10.45 am	CFF	Multiple
	12/13	5.00 - 8.00 pm	Español práctica de Pastorela

RCIA

Rica en OLM se reúne y tiene discusiones largo del año. Personas que participan llegan ya sea: obtener información sobre un período de tiempo sin compromiso, o porque están interesados en convertirse en un católico y recibir los sacramentos, o porque han recibido la mayoría o todos los sacramentos y desean ellos mismos reconectar con las enseñanzas de la iglesia. Los participantes pueden entrar en el proceso en cualquier momento. Todos son bienvenidos! Póngase en contacto con Charlene 530-347-2260 o cymru@att.net.

DIÁLOGO DE JESÚS

¿Busca una experiencia que cambia la vida? Ven a nuestra sala de adoración y considere tomar una de las horas disponibles. Para mayor información llame a Lee 244-1905.



Lun	1AM	Vier.	7AM, 10AM
Mar	10AM	Sab	5AM, 6AM, 7AM
Mier	12Noon, 11PM	Dom	12AM
Juev.	11AM		

MINISTERIO DE LA JUVENTUD DE ENCUENTRO

Ministerio de jóvenes de secundaria se reúne esta noche el segundo domingo de Adviento de 6:00-7:30pm en el salón parroquial. Invitar un amigo a compartir cena, preparación de Adviento y tiempo social. Favor de traer un artículo de comida enlatada para llenar cestas de Navidad para aquellos con menos.

Jóvenes y adultos están invitados a compartir su alegría de cantar, cantamos villancicos, seguidos de una cena en la calle Robles Mobile Home Park, 20350 agujero en One Drive, Redding (al sur de la carnicería Kent Meat Market de la carretera del Airport Rd.) el 12 de diciembre en 3:30-7:30. Para obtener más información póngase en contacto con Janan en 222-3424 ext 150 o texto en el 941-4072.

EVENTOS

NAVIDAD ALREDEDOR DEL MUNDO POT-LUCK es programado para el domingo 27 de diciembre de 3:00 a 6:00pm. Llame al 222-8152 apuntarse para un plato principal o un postre. Gracias.

LAS DONACIONES Y LOS IMPUESTOS: Si usted quiere hacer un regalo de fin de año a nuestra parroquia o desea tener un resumen de sus contribuciones de 2015, por favor llame la oficina 222-3424. El programa se actualizará automáticamente en 31 de diciembre a medianoche

FOTOS de nuestros seres queridos de la iglesia están ahora listos para ser recogidos en el salón parroquial. Gracias.

LA CONSAGRACIÓN MARIANA será el 8 de diciembre después de las 7:00 masa y otra vez en 12:00.

PROGRAMA DE FORMACIÓN DE FE DE OLM niños es que necesitan de un adulto para coordinar el Evangelio de Navidad para las 5:00pm Misa de vigilia de Navidad. Por favor llame a la oficina si usted puede ofrecer este valioso servicio.

IGLESIA DEL PEREGRINO: Nuestra Señora de misericordia ha sido elegida como uno de ocho parroquias para ser una "Iglesia peregrino" para el año de la misericordia. Vamos estar limpiando la iglesia en las próximas semanas. Pedimos a todos los ministerios y los feligreses a participar en las actividades necesarias. Póngase en contacto con la oficina si puede ayudar.

NOVENA TO MARY



Novena al inmaculado corazón de María
El domingo 29 de Nov, el lunes 7 de Diciembre
(ver "Próximos eventos" para tiempos y lugares)

Fiesta de la Inmaculada Concepción
El martes, 8 de diciembre: día de precepto
Misas: 7AM, 6PM (OLM), 4PM(MQP)

HORARIO DE SERVICIO DE

Anderson	Sacred Heart	Mon	21-Dec	7:00 PM
Burney	St. Francis	Fri	18-Dec	4:00 PM
Red Bluff	Sacred Heart	Mon	14-Dec	7:00 PM
Redding	OLM	Thr	17-Dec	6:30 PM
Redding	St Joseph	Tue	15-Dec	7:00 PM
Weaverville	St. Patricks	Thr	7-Dec	4:00 PM

DONACIONES


Offertory	OLM	MQP	Total
11/29/15	7,109	494	7,603
YTD	164,139	12,934	177,073
Presupuesto	174,347	13,129	187,476
Diferencia	(10,207)	(195)	(10,402)



SPECIAL TOUCH
 Carpet & Upholstery Cleaning
 Commercial & Residential
 Specializing in Oriental Carpet Cleaning
 244-6345 Chet Nowak Parishioner Insured & Bonded

Printing • Copying • Graphics • Promotional Products
 (530) 221-0400
 2920 Innsbruck Dr., Redding, CA 96003

Minuteman Press.
 The First & Last Stop in Printing.

Robert C. Shoff, D.D.S.

 Orthodontics
 for Adults
 and Children

St. Joseph Cemetery
Serving the Catholic Community

2040 Walnut Avenue 243.3463

William F. Reilly, EA
 ENROLLED AGENT
 Tax & Financial Services
 Palo Cedro Professional Building
 9164 Deschutes Rd., Ste. A, Palo Cedro
 547-4474

340 Hartnell, Suite C
223-2622
Parishioner



1150 Dana Drive, #3
 Redding, CA 96003
 (In Front of Target, Next to Supercut)
 Mon.-Sat.: 9AM-7PM
 Sun.: 11AM-6PM
 (530) 226-0513

Kevin Snider Physical Therapy
 Kevin Snider P.T.
 Specializing in Orthopedic and Spinal Rehabilitation
 P.O. Box 979
 1901 N. Barney Street Anderson, CA 96007 Ph. (530) 365-2142 Fax (530) 365-5655



DONATE TODAY

Supporting the mission of the
 Sisters of Mercy at Mercy Medical
 Center Redding.

Contact Dawn Waybright at 247-3420



Jack Bonura, D.D.S.
 Family Dentistry

1931 Canby Rd.
 Redding

222-1000 *Parishioner*



*Living our Catholic heritage of carrying on
 the healing mission of Jesus...*
We care for your entire family.
 Comprehensive Maternity & Pediatric Services
 Emergency Services | Laboratory Services
 Heart & Stroke Services
 Outpatient Surgery Centers | Home Health Services
 Hospice Care | Orthopedics | Cancer Services
 Wound Care | Adult Day Care Program
 Physician Referral Services
 530.225.7779 | redding.mercy.org



Shasta QA
 A Software Testing Company
 Donald J. O'Connell
 President
 Location: 1538 Market St., Ste. 15 Redding, CA
 Mailing Address: PO Box 991316 Redding, CA 96099-1316
 www.shastaqa.com don@shastaqa.com 530-242-5799

Russ Holpuch, DDS, MSD
 Dental Implants & Periodontics
 241-3302

Allen & Dahl
 FUNERAL CHAPEL

Funerals - Cremations

Serving the Catholic Community

- Palo Cedro - 547-4444 Deschutes Rd 1/4 Mi. So. of 44
 - Redding - 243-1525 2655 Eureka Way
 - Anderson - 365-5466 2030 Howard St.



Knights of Columbus

REDDING COUNCIL, No. 3978
 242-0540

Gregory Skipitis, M.D.
 OB/GYN

*Specializing in all women's health care
 needs, with over 25 years of experience*

2626 Edith Ave. Suite B
 530-244-2130
Parishioner

Creating your legacy
**Charitable
 Gift Annuities**

65 or older? You can support your parish,
 Catholic Schools or Catholic Ministries
 and receive fixed annual payments for life



ONE LIFE		TWO LIVES	
AGE	RATE	AGES	RATE
65	4.7%	65/65	4.2%

With \$10,000 or more, you can create lifetime income for yourself and a legacy to the Catholic works you care about most.

SAMPLE RATES			
75	5.8	70/75	4.8
85	7.8	80/85	6.13
90+	9.0	90/95	8.8

Rates effective January 2012. Minimum gift \$10,000. Rates subject to change. Interest effect of annuity agreement is going up.

CONTACT 
Foundation
 SACRAMENTO, INC.
 2110 BROADWAY
 SACRAMENTO, CA 95818
 916.733.0266

<p>Lila Wilson DDS, PC Office Ph: (530) 605-3350 Fax:(530) 605-3351 <i>Welcome To Comprehensive Dentistry in Redding</i> 2100 Hilltop Dr Suite A • Redding CA 96002</p> <p><i>Now Available From 9am to 5pm</i></p>	<p>Raileen Lagoc, MD, FAAP <i>Pediatrician</i></p>  <p>1850 Rosaline Avenue Redding, California 96001 Phone: (530) 244-6534 Fax: (530) 244-6595 <i>(Most insurances accepted)</i></p> <p><i>Children's health is the family's wealth.</i></p>	<p>Loli Martino, REALTOR® Cell: (530) 515-7011 Fax: (530) 229-1395 reddinghousfinder@charter.net</p>  <p>CROWN CAMERA Frank Tona ftona@shastanet.com (800) 655-4226 (530) 243-8333 www.crowncamera.com 1366 Market St, Redding, CA 96001</p>	<p>Dignity</p> <p>McDonald's Chapel Est. 1928 & Redding Memorial Park Est. 1879</p> <p>Proud to accommodate the order of Catholic/Christian funerals.</p> <p>1275 Continental Street • Redding, CA 96001 530.241.1626 FD-177/COA-467</p>
<p>The Dicker Family</p>	<p>Redding Health Care When you don't have time to be sick JUST WALK IN 222-2113 191 HARTNELL</p>	<p>NORTH VALLEY NEUROSURGERY Serving the Community Since 1995, 2420 Sonoma St., Ste. II • Redding, CA 530-246-2207 www.nvneuro.com</p>	<p>ADOPTION NOT ABORTION <i>for alternatives to abortion call:</i> 1-800-395-HELP 530-246-7075 pregnancycenters.org</p>
<p>Leslie Lierly Mobile: (530) 356-8817 Direct: (530) 245-2891 lljlerly@sbcglobal.net</p>  <p>COLLEGE BANNER 881 Commerce Blvd Redding, CA 96001 COLLEGE BANNER COLLEGE BANNER WWW.CBANNER.COM</p>	<p>Ronald L. Renard, MD Board Certified Allergist</p> <p>Asthma and Allergy Care for Children and Adults</p> <p>1505 Victor Ave. Redding, CA 96003</p> <p>(530) 226-5325 Fax: 226-5367 rrenard@juno.com</p>	<p>Goodyear's AUTO ELECTRIC Mike Goodyear</p> <p>*AUTOS *ASIAN & DOMESTIC *DIESEL & MARINE *MOTOR HOMES *COMPLETE WIRING *AIR CONDITIONING *ALL RECREATION VEHICLES *HOUSEBOATS</p> <p>223-0670 6490 Churn Creek Road • Redding, CA 96002 www.goodyearsautoelectric.com</p>	<p>Access Dental 1667 E Hilltop Dr., Redding CA. Phone: 530.223.5500 Fax: 530.223.1817 After Hours Emergency: 800.870.4290 e-mail: drmallari@AccessDental.com</p> <p>Hermes Mallari, DDS</p> <p>Most insurances accepted including Medical and Healthy Families Evening and Saturday Appointments available</p> <p>Se habla español</p>
<p>NORTHERN VALLEY CATHOLIC SOCIAL SERVICE REACHING OUT IN CARE AND LOVE TO THOSE IN NEED</p> <p><i>Providing Help, Creating Hope, for all people of all faiths since 1986</i></p> <p>For information on how you can help please call: 241-0552</p> <p>Counseling Mental Health Services Foster Kinship Care Education Teen Services Independent Living Skills Special Needs Housing</p>	<p>Jindra's CYPRESS 76 Auto Service Old Fashioned Service since 1973 (530) 233-3466</p> <p>Monday-Fri (530) 224-9528 Jindra'sAutoDetail.com 882 E. Cypress Avenue • Redding, CA 96002</p>	<p>Winkler & Associates CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT Full Service Accounting and Tax Preparation KAREN L. WINKLER, C.P.A. <i>Parishioner</i> 1551 Hartnell Ave. • Redding, CA 96002 (530) 222-8996</p>	<p>CALIFORNIA TRANSMISSIONS (530) 223-2900</p> <p>2251 Hartnell Ave. #2 • Redding, CA 96002</p>
<p>WHITE GLOVE CHIMNEY AIR DUCT</p> <p>221 3331 Chimneys - Air Ducts WhiteGloveChimney.com</p>	<p>GREGORY YIM, DDS, MS Braces, Invisalign, Retainers 3550 Eureka Way # 1 (530)243-3300 info@shastasmiles.com • Blue Shield Network • Discount for Parishioners</p>  <p>shastasmiles.com</p>	<p>Shasta Orthodontics DR. KAREN MCCARTHY</p> <p>68 Hartnell, Redding 530-223-6850 1-855-Shasta1</p> <p><i>Creating Beautiful Smiles THAT LAST A LIFETIME</i></p> <p>Se Habla Español</p>	
<p>AAA MINI & RV STORAGE</p> <p>www.ReddingRVStorage.com (530)221-8500 Fax (530)222-2627</p>	<p>CHERYL A FORBES ATTORNEY AT LAW</p> <p>• ESTATE PLANNING, WILLS and TRUSTS • TRUST ADMINISTRATION • PROBATE</p> <p>349 Pine Street • P.O. Box 1099 Red Bluff, California 96080 Tel (530) 527-7500 Fax (530) 527-6500 Cheryl@AttorneyCherylForbes.com</p>		

Assistance in our Community

Northern Valley Catholic Social Services
 Low Cost Counseling Services
 2400 Washington Avenue, Redding
 (530) 241-0552

FaithWORKS!
 Interfaith Welfare Reform Assistance
 1320 Yuba Street, Suite 209 (530) 242-1492

Good News Rescue Mission
 Helping the Homeless
 3100 S. Market Street, Redding
 (530) 241-5754

CareNet Pregnancy Center & Medical Clinic
 2460 Athens Avenue (530) 246-7075
 "PROTECTING THE UNBORN"